

BUILDING BRIDGES BROADENING HORIZONS

CHINA & LATIN AMERICA



April 20–21, 2022

Room 204, Tenglong Building

Zoom: 921 2145 8109

Password: 212121

Hunan Normal University

The International Colloquium “Building Bridges, Broadening Horizons: China and Latin America” takes the opportunity of the launching of the special issue of the *Journal of Foreign Languages and Cultures* in order to unfold a project concerning the strengthening of cultural, aesthetic and literary ties between China and Latin America.

Instead of insisting in sophisticated forms of exceptionalism, which cannot but keep cultures apart in their apparent irreducibility to another frame of references, we have found inspiration in the promotion of dialogue among scholars from different cultural backgrounds. This approach has suggested the best format for the colloquium, namely, each contributor of the special issue will have approximately 15 minutes to present his or her article followed by a Chinese scholar, who will be the discussant of the article. Each discussant will have approximately 15 minutes to propose questions. The ensuing dialogue will pave the way for an ambitious project.

Indeed, the aim of the organizers is that this occasion will be the first moment of possible future common research projects involving institutions and scholars from different continents and several countries. The outcome of this initial effort will be the increasing internationalization of the Hunan Normal University through the organization of future colloquia as well as the publication of their proceedings in four languages: Mandarin, Portuguese, Spanish and English. The worldwide circulation of the work developed at the Hunan Normal University will create conditions for a breakthrough understanding of the need for cross-cultural dialogue in the contemporary world.

OPENING

April 20, 2022
(08:00–08:40)

Chair: REN Haiyan

- Deputy Director of the Humboldt Center for Transdisciplinary Studies, Hunan Normal University
- Managing Editor of *Journal of Foreign Languages and Cultures*

Opening Address

08:00–08:10

Prof. JIANG Hongxin

- Chairman of Hunan Normal University
 - Member of Academia Europaea
 - Editor-in-Chief of *Journal of Foreign Languages and Cultures*
-

Address

08:10–08:20

Prof. João Cezar de CASTRO ROCHA

- Full Professor of Comparative Literature, Rio de Janeiro State University
- Guest editor, Latin-American Special Issue of *Journal of Foreign Languages and Cultures*
- Researcher at the Humboldt Center for Transdisciplinary Studies, Hunan Normal University

08:20–08:30

Prof. CHEN Zhongyi

- Professor at Foreign Studies College, Hunan Normal University
- Academician of Chinese Academy of Social Sciences

08:30–08:40

Prof. ZENG Yanyu

- Dean of Foreign Studies College, Hunan Normal University
 - Executive Editor-in-Chief, *Journal of Foreign Languages and Cultures*
-

SESSION ONE

April 20, 2022
(08:40–10:40)

History and Landscapes: Latin American Scenes

Moderator: João Cezar de CASTRO ROCHA

Rio de Janeiro State University

08:40–08:55

(UTC-4, 20:40–20:55, 04/19)

William EGGINTON (English)

Johns Hopkins University

The Psychosis of Power: A Lacanian Reading of
Augusto Roa Bastos' *El Señor*, *the Supreme*

08:55–09:10

WANG Ning (English)

Shanghai Jiao Tong University

Raymond Williams' Marxist Theory and Its
Inspiration to China's Literary and Cultural
Studies

09:10–09:25

(UTC-3, 22:10–22:25, 04/19)

María Belén RIVEIRO (Spanish)

University of Buenos Aires

The Latin American Publishing Circuit in the 21st
Century: Following the Trajectory of César Aira

09:25–09:40

CHEN Zhongyi (Spanish)

Hunan Normal University

09:40–09:55

ZHENG Nan (English)

Peking University

Against the Authoritarian Orator and His *Pater Familias*:
Deviant Literarity and Orphaned Speech in *El Padre Mío*
by Diamela Eltit and Lotty Rosenfeld

09:55–10:10

(UTC-3, 22:55–23:10, 04/19)

João Cezar de CASTRO ROCHA (English)

Rio de Janeiro State University

10:10–10:25

(UTC-6, 21:10–21:25, 04/19)

Jorge Federico MARQUEZ MUÑOZ &

Pablo Armando GONZALEZ ULLOA AGUIRRE (Spanish)

National Autonomous University of Mexico

Morning Conferences: From Dialogue to the
Sacrificial Rite and the Formation of Scapegoats

10:25–10:40

WEI Ran (Spanish)

Chinese Academy of Social Sciences

Keynote Address

April 20, 2022
(18:00-19:00)

Latin America and Asia: Four Moments in a TransArea Literary History

Ottmar ETTE

- Chair of Romance Literature, University of Potsdam
- Director of the Humboldt Center for Transdisciplinary Studies,
Hunan Normal University

18:00–18:40

Moderator: ZENG Yanyu
Hunan Normal University

18:40–19:00

Questions & Answers

SESSION TWO

April 20, 2022
(19:00–21:00)

Latin America Arts of Appropriation

Moderator: WEI Ran

Chinese Academy of Social Sciences

19:00–19:15

(UTC-3, 08:00–08:15, 04/20)

Mateus Henrique de Faria PEREIRA &

Valdei Lopes de ARAUJO (Portuguese)

Federal University of Ouro Preto

Updatism: Pandemic and Historicities in the Never
Ending 2020

19:15–19:30

ZHANG Hui (English)

Peking University

Give Narrow Heart a Big Universe:
A Reinterpretation on Feng Zhi' s *Collection of
Sonnets*

19:30–19:45

(UTC+2, 13:30–13:45, 04/20)

Peter W. SCHULZE (English)

University of Cologne

The Trans/national Cultural Economy of Latin
American Film Musicals (1930s-50s)

19:45–20:00

LIU Hongtao (Chinese with English translation)
Beijing Normal University

Literature of the Americas in the Chinese
Construction of World Literature

20:00–20:15

(UTC-3, 09:00–09:15, 04/20)

François WEIGEL (Portuguese)
Federal University of Rio Grande do Norte

The “Cultural Archipelago” of Urban
Representation in the Contemporary Brazilian Novel

20:15–20:30

FAN Xing (Portuguese)
Peking University

20:30–20:45

(UTC+2, 14:30–14:45, 04/20)

**Eduardo Jorge de OLIVEIRA &
André MASSENO** (English)
University of Zurich

To Open the Mouth, to Show the Tongue:
Anthropophagic Gestures in Brazilian Art

20:45–21:00

WEI Ran (English)
Chinese Academy of Social Sciences

SESSION THREE

April 21, 2022
(08:30–10:30)

Power and Resistance: Latin American Tales

Moderator: REN Haiyan

Hunan Normal University

08:30–08:45

(UTC-4, 20:30–20:45, 04/20)

Marília LIBRANDI (English)

Princeton University / University of São Paulo

Writing by Ear, the Aural Novel, and Echopoetics:
A Listening Vocabulary for Literary Analysis

08:45–09:00

NIE Zhenzhao (English)

Zhejiang University

Reflections on the Framework of Literary Theory after
Theory

09:00–09:15

FAN Xing (English)

Peking University

When the Periphery Becomes the Center:
New Trends in Contemporary Brazilian Fiction

09:15–09:30

(UTC-3, 22:15–22:30, 04/20)

João Cezar de CASTRO ROCHA (English)

Rio de Janeiro State University

09:30–09:45

(UTC-4, 21:30–21:45, 04/20)

Carlos MENDOZA-ÁLVAREZ (English)

Boston College

[Reconstructing the Memory of the Wounded Social Body: A Philosophical-Theological Reflection from the Search for Missing Persons in Mexico](#)

09:45–10:00

REN Haiyan (English)

Hunan Normal University

10:00–10:15

(UTC-4, 22:00–22:15, 04/20)

Leila LEHNEN (English)

Brown University

[Planet Earth Strikes Back: Landscapes of Toxicity in Latin American Fiction](#)

10:15–10:30

CAO Bo (English)

Hunan Normal University

CLOSING

April 21, 2022

Chair: JIANG Lihua

- Vice Dean of Foreign Studies College, Hunan Normal University

Closing Remarks: João Cezar de CASTRO ROCHA

- Full Professor of Comparative Literature, Rio de Janeiro State University
- Guest editor, Latin-American Special Issue of *Journal of Foreign Languages and Cultures*
- Researcher at the Humboldt Center for Transdisciplinary Studies, Hunan Normal University

Hosts: Editorial Office of *Journal of Foreign Languages and Cultures*
Humboldt Center for Transdisciplinary Studies
Foreign Studies College of Hunan Normal University

Editorial Office of *Journal of Foreign Languages and Cultures*

Journal of Foreign Languages and Cultures (JFLC) is a peer-reviewed and open-access humanities journal published in English. The journal is sponsored by the Foreign Studies College, Hunan Normal University, and published by Hunan Normal University Press. Certified by the National Press and Publication Administration, *JFLC* was established in 2017 and the first issue was published in December 2017. Two issues are published annually in June and December. It has been indexed in Scopus and ERIH PLUS (originally European Reference Index for Humanities) since 2021.

JFLC explores a range of issues of scholarly concern to those working in the fields of literary theory, comparative literary studies, translation studies and sinology around the world. *JFLC* pursues transnational and interdisciplinary studies and aims to promote cooperation across national, cultural, and disciplinary boundaries. As a result, the journal is open to comparative literature, critical theory, and cultural studies.

Scholars engaged in research that lead their respective fields sit on *JFLC*'s Editorial Board, bringing together the study of Chinese, English, American, German, French, Italian, Portuguese/ Brazilian, Japanese, Korean, Persian, Arabic, and Turkish literatures, as well as advances in comparative literature, critical theory, and cultural studies.

JFLC is indexed in **NSSD, EBSCO, Scopus, ERIH PLUS, and MLA International Bibliography.**

Humboldt Center for Transdisciplinary Studies

The Humboldt Center for Transdisciplinary Studies (HCTS) at Hunan Normal University has been created to introduce and promote the study on the life and works of the German naturalist, travel writer and philosopher Alexander von Humboldt (1769 - 1859) in China, with a particular focus on his relationship with China and Central Asia.

With its headquarters at Hunan Normal University, the Center seeks to offer services to broaden the scientific networks and intensify scholarly exchanges between China and Europe. It hosts scholars not only from Hunan Normal University but also from national as well as international background. It helps faculties and students from China in their research on modern German and European social sciences by encouraging researches in disciplinary and transdisciplinary fields and encouraging Ph.D. as well as post-doc. research projects.

As a platform of knowledge, the Center is transdisciplinary in its presence as well as its intention. It coordinates and organizes workshops and conferences dedicated to the importance of China for Humboldt' s transdisciplinary research to promote cross-disciplinary research between literature and society, culture and geography, history and languages, and to strengthen relationship between China and Germany / Europe on a general level.

Foreign Studies College of Hunan Normal University

Hunan Normal University is established in 1938, which is located in the historic and cultural city, Changsha, Hunan, China. It is a comprehensive and key university with 6 national top-class disciplines and offers 86 undergraduate programs in 24 colleges covering the fields like philosophy, economics, law, education, literature, history, science, engineering, medicine, management and fine arts. Proud of its outstanding faculty, it is home to more than 1,960 full-time teachers, including 3 members of the Chinese Academy of Sciences and 3 members of the Chinese Academy of Engineering. It is among the most active universities in promoting international communication and has built a close relationship with 187 universities and institutions in 45 countries and regions. Since its establishment, Hunan Normal University has cultivated more than 500,000 domestic and international graduates and currently, over 36,000 students are on campus, including more than 10,000 graduate students and roughly 1,600 international students.

Established in 1938, Foreign Studies College of Hunan Normal University has become one of the most illustrious colleges of languages and cultures in China. In 2017, the discipline of Foreign Language and Literature was numbered among the country's world-class disciplines. Foreign Studies College is now home to more than 180 full-time teachers and over 2,000 students. It offers 7 doctoral programs, 11 masters programs and 10 undergraduate degree programs, covering the studies of languages like English, Russian, Japanese, French, Korean, German, Spanish, Portuguese and Arabic. Sponsoring 15 research centers and 2 open-source journals, it serves as an intellectual hub for both linguistic and cultural studies.

Participants

Valdei Lopes de ARAUJO is Ph.D. in Social History of Culture by the Pontifical Catholic University of Rio de Janeiro (PUC-Rio), professor at the Federal University of Ouro Preto (UFOP).

CAO Bo is Professor of English literature at Hunan Normal University. After getting a Ph.D. degree at Shanghai International Studies University in 2005, he furthered his studies at Trinity College Dublin (2011) and Emory University (2018). He has published widely on Samuel Beckett and other Irish authors, and is a leading translator of *The Complete Works of Samuel Beckett* (2016) and *The Letters of Samuel Beckett* (Vol. 1, 2021).

João Cezar de CASTRO ROCHA is Full Professor of Comparative Literature at Rio de Janeiro State University and a Researcher at CNPq and a Humboldt Fellow. He is Xiaoxiang Scholar at Hunan Normal University and Researcher at the Humboldt Center for Transdisciplinary Studies at HUNNU. He was President of the Brazilian Association of Comparative Literature (ABRALIC) in 2016-2017. He has held some Endowed Chairs and visiting appointments, among them: “Visiting Professorship” (Princeton University, 2014); “Eusebio Francisco Kino S.J./Diálogo Fe-Cultura Endowed Chair” – Universidad Iberoamericana (Guadalajara/Tijuana, February 2011), etc. He is the author of 13 books and editor of more than 20 titles. His latest publication is *Guerra Cultural e Retórica do Ódio. Crônicas de um Brasil pós-político* (2021).

CHEN Zhongyi is Professor of Foreign Studies College of Hunan Normal University, academican of Chinese Academy of Social Sciences and correspondent academican of Spanish Royal Academy.

William EGGINTON is the Decker Professor in the Humanities and Director of the Alexander Grass Humanities Institute of the Johns Hopkins University. His research and teaching focus on Spanish and Latin American literature, literary theory, and the relation between literature and philosophy. He is the author of multiple books, including *How the World Became a Stage* (2003), *Perversity and Ethics* (2006), *A Wrinkle in History* (2007), *The Philosopher's Desire* (2007), *The Theater of Truth* (2010), *In Defense of Religious Moderation* (2011), *The Man Who Invented Fiction: How Cervantes Ushered in the Modern World* (2016), *Medialogies: Reading Reality in the Age of Inflationary Media* (2017) with David Castillo, and *The Splintering of the American Mind* (2018). He also has two further books in the works. For Bloomsbury's Philosophical Filmmakers series, he is writing a book on the philosophical, psychoanalytic, and surrealist dimensions of cinematic expression in the work of Chilean director Alejandro Jodorowsky; and, with David Castillo, he has written a sequel to *Medialogies*, *Alt-Realities: Reading Cervantes and the Spanish Baroque in a Post-Truth Age*, published by McGill-Queens UP in 2021.

Ottmar ETTE is the Chair of Romance languages and comparative literature at University of Potsdam, Director of the Humboldt Center for Transdisciplinary Studies. In 2014, he was elected Honorary Member of the Modern Language Association of America (MLA). Since 2013, he has been a member of the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and member of the "Leibniz Society of Sciences in Berlin." In 2012, he was inducted into the Ordre des Palmes Académiques (France) as Chevalier. He also has been a regular member of the Academia Europaea since 2010. His research focuses on Alexander von Humboldt, literary studies as a science of life, living-together or "Conviviality," TransArea studies, and Francophone and Hispanophone literatures inside and outside Europe. He has written and published almost 40 monographs in different languages, more than 60 anthologies and over 500 articles. Ottmar Ette directs the Research Project on "Alexander von Humboldt's American Travel Diaries: Genealogy, Chronology, and Epistemology" (2014-2017) and, since 2015, an eighteen-year project on "Travelling Humboldt - Science on the Move" of the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities.

FAN Xing is an Assistant Professor of Department of Spanish and Portuguese, Peking University. She received a Master and a Ph.D. degree in literary criticism from State University of Campinas (Unicamp, Brazil). Her research focuses on the modern and contemporary Brazilian literature, cultural interaction between China and Brazil, translation studies and left-wing literature.

Pablo Armando GONZALEZ ULLOA AGUIRRE, Ph.D. in Political and Social Sciences at the Faculty of Political and Social Sciences of the UNAM. Full-time professor at the same university. He is a member of the National System of Researchers (SNI 2). In 2017 he was distinguished with the National University Distinction Recognition for Young Academics in Social Sciences.

JIANG Hongxin is Distinguished Professor and Chairman at Hunan Normal University. His main research fields are Anglo-American literature, translation theories and practice, comparative Chinese and Western culture, and higher education pedagogy. Regarded as a leading expert in China on Ezra Pound and T. S. Eliot, he is the author of numerous articles and books, including *Approaching Four Quartets: A Study on T. S. Eliot's Poetic Art*, *History of Ezra Pound Studies*, and *The Meaning of University*. Among his many honors, he was elected to the Academia Europaea in 2021 and is among the Top Talents of the 21st Century in China. His current academic posts include serving as a member of China Social Science Foundation Reviewer, Chair Member of the National English Teaching Steering Committee, Associate Chair of the National Teaching Steering Committee for Professional Master's in Translation and Interpreting, and President of the National English Literature Association. He is Editor-in-Chief of *Foreign Languages and Cultures* and *Journal of Foreign Languages and Cultures*, and serves on the editorial board of multiple scholarly journals.

JIANG Lihua is currently Professor of Translation and Interpreting at the Foreign Studies College of Hunan Normal University. She is also an editorial staff of *Journal of Foreign Languages and Cultures*. She serves as an expert at WITTA (World Interpreter and Translator Training Association), member of Interpreting Committee of Translators' Association of China (TAC) and China Association for Translation, Interpreting and Cognition (CATIC). She obtained her Ph.D. from Saarland University of Germany and worked as a visiting scholar at Middlebury College of International Studies at Monterey (MIIS). Dr. Jiang specializes in interpreting studies and multimodal communication, and has contributed to various journals a large range of articles. The academic books she has published include *How Far Can a Community Interpreter Go: Discourse Interpreting Filters* (Verlag Dr. Kova, 2011), and *Remote Interpreting Studies with the New Technical Perspective* (Hunan Normal UP, 2020).

Leila LEHNEN is Associate professor in the Department of Portuguese and Brazilian Studies at Brown University. She specializes in contemporary Brazilian literature and culture. Her thematic areas of research include the representation of citizenship, human rights, social justice, and democracy in literary and cultural production. Beyond this, she is also interested in Latin American environmental humanities. Her book *Citizenship and Crisis in Contemporary Brazilian Literature* (2013) examines the portrayal and critique of differentiated citizenship in contemporary Brazilian literature.

Marília LIBRANDI is Researcher affiliated with the Brazil Lab at Princeton University, and collaborator with the research and postgraduate center, Diversitas, at the University of São Paulo. She has taught Brazilian literature and culture at Princeton University, Stanford University, and Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia. She is the author of *Writing by Ear, Clarice Lispector and the Aural Novel* (2018, Portuguese version *Escrever de Ouvido: Clarice Lispector e os romances da escuta*, 2020), *Maranhão-Manhattan. Ensaio de Literatura Brasileira* (2009), and she is the co-editor of *Transpoetic Exchange: Haroldo de Campos, Octavio Paz and Other Multiversal Dialogues* (2020).

LIU Hongtao is Professor at School of Chinese Language and Literature of Beijing Normal University in China and co-editor in chief of *Comparative Literature & World Literature*. He specializes in the theories of World Literature, Chinese Modern Literature, and the Sino-Western Literature Relations. His major publications are *The Overseas Studies of Chinese Contemporary Literature* (2021), *From National Literature to World Literature* (2014), *Xu Zhimo and Cambridge University* (2011) and *A New Interpretation of Shen Congwen's Fictions* (2005). He is also general editor of the 5-volume collection of *The Anthology of World Literature* (2021-2022) as well as the 10-volume series of "The Studies of Overseas Dissemination of Chinese Contemporary Literature" (2021).

Jorge Federico MARQUEZ MUÑOZ is Ph.D. in Political Science. Full-time professor at the Faculty of Political and Social Sciences. He is a member of the National System of Researchers (SNI 2) and of the National Institute of Public Administration. In 2012 he was distinguished with the National University Distinction Recognition for Young Academics in Social Sciences.

André MASSENO is a postdoctoral fellow at the University of Zurich (UZH) with a Ph.D. in Literature from the same university and a Master degree in Brazilian Literature from the Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). He is Professor of Portuguese at the University of St. Gallen, and his areas of interest include history of culture, countercultural production, and studies on materiality in literature and the arts. He is a member of the editorial board of the journal *Língua-lugar: Literatura, História, Estudos Culturais*, and is also a co-organiser of the books *Antropofagias: Um Livro Manifesto!* (2021), *Bioescritas / Biopoéticas: Corpo, Memória e Arquivos, Filosofia e Cultura Brasileira*, in addition to having publications in several literature, art, and culture journals.

Carlos MENDOZA-ÁLVAREZ is Dominican friar from Mexico, currently a full professor in the Department of Theology at Boston College. His fundamental theology proposal brings together the phenomenology of subjectivity, mimetic theory, queer theory, and decolonial thought to think redemption amid global violence. He has published eight books of personal authorship, twenty collective works and more than fifty articles in specialized journals. His most recent book: *La resurrección como anticipación mesiánica. Duelo, memoria y esperanza desde los sobrevivientes* (2020) is the beginning of a trilogy focused on the theological idea of tradition.

REN Haiyan is Associate Professor at the English department of Hunan Normal University, co-founder and Deputy Director of the Humboldt Center for Transdisciplinary Studies, Managing Editor for two academic journals 《外国语言与文化》 and *Journal of Foreign Languages and Cultures*.

NIE Zhenzhao is currently a Distinguished Professor of Literature at Zhejiang University, where he is affiliated with the School of International Studies and founded the university-chartered Institute for Interdisciplinary Studies of World Literature. A recipient of the Central Government of China's Special Stipend and the British Academy K. C. Wong Fellowship, he is designated by Elsevier as a Most Cited Chinese Researcher, and has been elected a foreign member of the Academia Europaea (Academy of Europe). He served as Vice President of the Chinese Foreign Literature Association between 2004 and 2021, and has been a Vice President of the UPenn-based Chinese/American Association of Poetry and Poetics (CAAP) since 2009. He is elected President of the International Association of Ethical Literacy Criticism (IAELC) in 2021.

Eduardo Jorge de OLIVEIRA is Assistant Professor of Brazilian Studies (Literature, Culture, Media) at the Institute of Romanistics at the University of Zurich (UZH). He is a member of the Latin American Center and the Center for Arts and Theory of Culture of the same university. He is the author of *A Invenção de uma Pele: Nuno Ramos em Obras* (2018) and *Signo, Sigilo: Mira Schendel e a Vivência da Escrita Imediata* (2019). His research and centers of interest are: literature and visual arts, animality studies, and the boundaries between literary theory with ethnographic studies.

Mateus Henrique de Faria PEREIRA is Ph.D. in History by the Federal University of Minas Gerais (UFMG), professor at the Federal University of Ouro Preto (UFOP).

María Belén RIVEIRO holds a degree in Sociology and a Ph.D. in Social Sciences (UBA). The doctoral dissertation, funded with a doctoral fellowship awarded by Conicet, delves into the logics of domination of the literary field of Buenos Aires focused on the trajectory of César Aira. Currently, Riveiro carries out a postdoctoral research (Conicet) on the transnational circulation of Aira's books. Riveiro is a professor at UBA and of the Master's Degree in Documentary Cinematography at the Universidad del Cine. Riveiro is one of the Editors of the journal *7 ensayos. Revista Latinoamericana de Sociología, Política y Cultura* (IIGG-UBA).

Peter W. SCHULZE is Associate Professor of Latin American Studies and Director of the Luso-Brazilian Institute at the University of Cologne. He is a principal investigator and currently (10/2021-09/2022) co-director of Mecila – the Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America, a hub for advanced studies in the humanities and social sciences based at USP and CEBRAP in São Paulo (<https://mecila.net>).

WANG Ning is Distinguished University Professor of Humanities and Social Sciences at Shanghai Jiao Tong University and Changjiang Distinguished Professor of English and Comparative Literature at Tsinghua University in China. He was elected to the Academy of Latinity in 2010 and to Academia Europaea in 2013. Apart from his 20 more books and hundreds of articles in Chinese, he has authored three books in English: *Globalization and Cultural Translation* (2004), *Translated Modernities: Literary and Cultural Perspectives on Globalization and China* (2010), and *After Postmodernism* (2022). He has also published extensively in English or edited special issues or clusters of articles in such international prestigious journals as *New Literary History*, *Critical Inquiry*, *boundary 2*, *Modern Language Quarterly*, *Modern Fiction Studies*, *Philosophy and Literature*, *Comparative Literature Studies*, *European Review*, *Neohelicon*, *Semiotica*, *ARIEL*, *ISLE*, *Journal of Contemporary China*, *Journal of Chinese Philosophy*, *Narrative*, *Telos*, *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, and *The Amerasia Journal*.

WEI Ran is an Associate Professor of the Institute of Foreign Literature (IFL), Chinese Academy of Social Sciences (CASS), Ph.D. in the Institute for Comparative Literature and Culture at Peking University, he finished his dissertation about political cinemas and the global sixties, under the supervision of Prof. Dai Jinhua. He published several essays on cross-cultural humanistic exchanges between China and Latin America and on contemporary Latin American popular cultures. In terms of translation, he is the Chinese translator of Walter Mignolo's *The Darker Side of Renaissance* and García Márquez's *Chronicle of a Death Foretold*, etc., and the Co-Editor-in-Chief of the Latin American Ideas in Translation Series, Shanghai People's Publishing House. He was a visiting scholar in Universidad de Los Andes, Venezuela (2007), Duke University, U.S.A. (2010-2011) and Latin American Council of Social Sciences (CLACSO) in Buenos Aires, Argentina (2016).

François WEIGEL, Ph.D., is a researcher in comparative literature and Brazilian literature. He is a professor of French Language and Literature at the Federal University of Rio Grande do Norte. He is the author of the book *Itinéraires urbains dans le roman brésilien contemporain* (2020).

ZENG Yanyu is currently Xiaoxiang Scholar Professor of English and dean of the Foreign Studies College at Hunan Normal University. She is the Executive Editor-in-Chief of *Journal of Foreign Languages and Cultures*. She serves as the Secretary General of English Language and Literature Teaching Advisory Committee under Ministry of Education of China, the Executive Member of the International American Studies Association, and the Vice President of Hunan Comparative Literature and World Literature Association. She worked as a Visiting Scholar at the University of Toronto (2000), a Visiting Professor at Emory University (2005-2006) and a Visiting Professor at Columbia University (2014-2015). Professor Zeng specializes in British and American literature and cultural studies, and has contributed to various journals a large range of essays and articles. The academic books she has published include *Towards Postmodern Multiculturalism: A New Trend of Jewish-American and African-American Literature Viewed Through Philip Roth and Ishmael Reed* (Xiamen UP, 2004), and her forthcoming book *New York Intellectual' s Cultural Criticism* will be published in 2022.

ZHANG Hui is Professor of Chinese and Comparative Literature in the Chinese Department and Director of the Institute of Comparative Literature and Comparative Culture at Peking University of China. He is currently Vice-President and General Secretary of the Chinese Comparative Literature Association (CCLA). He holds a doctorate from the Peking University. He was a visiting scholar at Harvard University (2000-2001) and a post-doctor associate at Yale University (2007), and he taught at Macao University (2008-2009) and Tübingen University (2016). His research interests include comparative literature, literature & intellectual history, literary hermeneutics, and *Shijing* Studies.

ZHENG Nan is an Assistant Professor at the Department of Spanish, Portuguese and Italian at Peking University. She received her bachelor' s degree from Peking University, and a doctoral degree in Hispanic American Literature from the Ph.D. Program in Latin American, Iberian, and Latino Cultures (LAILAC) at The Graduate Center, City University of New York. Her main research interests include relationship between discourse and identity in literary and cultural representations of Chile during and after Augusto Pinochet' s military dictatorship, as well as interaction between verbal and visual modes of expression in contemporary Hispanic American literatures and cultures. Her scholarly research articles have appeared in A&HCI indexed academic journals including *Revista Chilena de Literatura and Chasqui. Revista de Literatura Latinoamericana*, and peer-reviewed domestic CSSCI journals such as *Foreign Literature Review* and *Foreign Literatures*.

会议日程

湖南师范大学腾龙楼 204 教室

2022 年 4 月 20-21 日

Zoom: 921 2145 8109

(密码 : 212121)



共连接，扩视野

中国与拉丁美洲

本次“共连接，扩视野：中国与拉丁美洲”国际学术研讨会，旨在乘《外国语言与文化（英文）》杂志拉美特刊推出发行的东风，强化中国与拉丁美洲在文化、美学和文学上的关联。

今天的我们，倡导走出例外状态的复杂形式，因为单一的指涉框架对另一种异质文化的简单转化不仅难以实现，还会让文化间的隔阂日生。庆幸的是，不同文化背景下的学者间对话，已经为我们提供了一种绝佳的交流方式。这也是本次会议所要遵奉的。会议中，特刊的每位撰稿人都有 15 分钟时间呈现自己的论文，一名中国学者将随之进行同等时长的评论，并提出值得深思的问题。学者们之间的交流将会为今后更为宏伟的研究计划开辟思路。

我们衷心地希望本次会议能成为一个促成学术合作的珍贵契机，推动来自不同大洲、不同国家的学术机构和学者们开展更多的共同研究，开拓学术新前景。湖南师范大学作为承载会议的交流平台，还将在未来组织更多的学术研讨会，而此次会议的成果也会以四种语言出版面世（汉语、葡萄牙语、西班牙语和英语）。湖南师范大学在此间所作的努力为世界所见证，其国际化水平必将获得令人瞩目的提升。也正是在这片天地，世人将会更深刻地认识到跨文化交流的必要性。

开幕式

2022年4月20日
08:00-08:40

主持人：任海燕

湖南师范大学洪堡跨学科研究中心常务副主任

Journal of Foreign Languages and Cultures 杂志编辑部主任

工作语言：英语 & 西班牙语

08:00-08:10

蒋洪新

湖南师范大学党委书记

欧洲科学院院士

Journal of Foreign Languages and Cultures 杂志主编

08:10-08:20

João Cezar de CASTRO ROCHA

里约热内卢州立大学比较文学教授

Journal of Foreign Languages and Cultures 杂志拉美
专刊客座主编

湖南师范大学洪堡跨学科研究中心研究员

08:20-08:30

陈众议

湖南师范大学外国语学院教授

中国社会科学院学部委员

08:30-08:40

曾艳钰

湖南师范大学外国语学院院长

Journal of Foreign Languages and Cultures 杂志执行
主编

第一场

2022年4月20日

08:40-10:40

历史与风景：拉美情境

主持人：João Cezar de CASTRO ROCHA

里约热内卢州立大学

会议语言：西班牙语 & 英语

08:40-08:55

William EGGINTON (英语)

约翰霍普金斯大学

权力的精神病：以拉康阅读奥古斯托·拉亚·鲍斯托斯的《我，超我》

08:55-09:10

王宁 (英语)

上海交通大学

雷蒙·威廉斯的马克思主义理论与其对中国文学与文化研究的启示

09:10-09:25

María Belén RIVEIRO (西班牙语)

布宜诺斯艾利斯大学

21世纪拉美的出版途径：遵循塞萨尔·艾拉的路径

09:25–09:40

陈众议（西班牙语）
湖南师范大学

09:40–09:55

郑楠（英语）
北京大学

反对专制的讲述者与其《家长》：蒂亚梅拉·埃尔蒂特和洛迪·罗森菲尔德《我的父亲》中异常的文学性和孤语

09:55–10:10

João Cezar de CASTRO ROCHA（英语）
里约热内卢州立大学

10:10–10:25

**Jorge Federico MARQUEZ MUÑOZ &
Pablo Armando GONZALEZ ULLOA AGUIRRE**（西班牙语）
墨西哥国立自治大学

早会：从对话到祭祀仪式和替罪羊的形成

10:25–10:40

魏然（西班牙语）
中国社会科学院

主旨发言

2022年4月20日
18:00-19:00

拉美与亚洲： 超地域文学史的四个时刻

Ottmar ETTE

波兹坦大学罗曼文学讲席教授

湖南师范大学洪堡跨学科研究中心主任

18:00-18:40

主持人：曾艳钰
湖南师范大学

18:40-19:00

提问环节

第二场

2022年4月20日
19:00-21:00

关于挪用的拉美艺术

主持人：魏然

中国社会科学院

会议语言：英语 & 葡萄牙语

19:00-19:15

**Mateus Henrique de Faria PEREIRA &
Valdei Lopes de ARAUJO** (葡萄牙语)
欧鲁普雷图联邦大学

更新主义：从未终结的 2020 中的流行病与历史性

19:15-19:30

张辉 (英语)
北京大学

文学把我们和世界联系在一起——冯至《十四行集》
再解读

19:30-19:45

Peter W. SCHULZE (英语)
科隆大学

拉美音乐电影 (20 世纪 30 至 50 年代) 中的 (跨)
文化经济

19:45–20:00

刘洪涛（中文 + 英语）
北京师范大学

中国世界文学话语建构中的美洲文学

20:00–20:15

François WEIGEL（葡萄牙语）
北里奥格兰德联邦大学

当代巴西小说中城市再现的“文化群岛”

20:15–20:30

樊星（英语）
北京大学

20:30–20:45

**Eduardo Jorge de OLIVEIRA &
André MASSENO**（英语）
苏黎世大学

张开嘴，伸出舌：巴西艺术中的食人姿态

20:45–21:00

魏然（英语）
中国社会科学院

第三场

2022年4月21日
08:30-10:30

权力与抵抗：拉美叙事

主持人：任海燕

湖南师范大学

会议语言：英语

08:30-08:45

Marília LIBRANDI (英语)

普林斯顿大学 / 圣保罗大学

通过耳朵写作、听觉小说以及声音的诗学：文学分析的
听力词汇

08:45-09:00

聂珍钊 (英语)

浙江大学

理论之后文学理论架构的思考

09:00-09:15

樊星 (英语)

北京大学

当边缘成为中心：当代巴西小说中的新趋势

09:15–09:30

João Cezar de CASTRO ROCHA (英语)

里约热内卢州立大学

09:30–09:45

Carlos MENDOZA-ÁLVAREZ (英语)

波士顿学院

对负伤的社会身体之记忆重构：对墨西哥失踪人口研究的哲学 - 神学反思

09:45–10:00

任海燕 (英语)

湖南师范大学

10:00–10:15

Leila LEHNEN (英语)

布朗大学

地球的反击：拉美小说中毒素的风景

10:15–10:30

曹波 (英语)

湖南师范大学

闭幕式

主持人：蒋莉华

湖南师范大学外国语学院副院长

大会总结：João Cezar de CASTRO ROCHA

里约热内卢州立大学比较文学教授

Journal of Foreign Languages and Cultures 杂志拉美专刊客座主编

湖南师范大学洪堡跨学科研究中心研究员